

tanitványai méltatlankodtak miatta, azért így szolt hozzájuk: “Ez megbotráncoktat titeket? Hát ha majd azt látjátok, hogy az Emberfia fölmege oda, ahol azelott volt! A Lélek az, ami életre kelt, a test nem használ semmit. A szavak, amelyeket nektek mondok, Lélek és élet. De vannak közöttetek, akik nem hisznek.” Jézus ugyanis kezdettől fogva tudta, hogy kik nem hisznek benne, és hogy ki fogja ot elárulni. Aztán így folytatta: “Ezért mondtam nektek, hogy senki sem jöhet hozzám, hacsak az Atya meg nem adja neki.” Ettől kezdve tanitványai közül sokan visszahúzódtak, és többé nem jártak vele.

Jézus ezért a tizenkethöz fordult: “Ti is el akartok menni?” Simon Péter ezt válaszolta neki: “Uram, kihez menjünk? Az örök élet ígéi nálad vannak. Mi hittünk, és tudjuk, hogy te vagy az Isten Szentje.”

## V premišljanje

Danes smo izzvani k odločitvi med vero in nevero, na kar je usmerjeno celotno 6. poglavje evangelija po Janezu. V prejšnjih nedeljah smo slišali, kako je Jezus naobrnil nase, kar velja za kruh nasplošno. Čuti, kako pri ljudeh, ki prihajajo k njemu “gladuje duša”, zato hoče podariti več kakor le kruh za telo, podariti hoče življenje, ki ne mine s smrtjo. Celó ob nevarnosti, da ga bodo številni narobe razumeli, se svojemu pričakovanju ne odreče.

Nesporazumi so često izrečna vabila, da si ogledamo stvari z njihovega ozadja. Znamenja hočejo vedno kazati na globljo, skrito resničnost. Kdor se ne poda v iskanje skrite resničnosti, za tega postane zunanje znamenje provokacija (“Kar pravi, je nevzdržno”), ta se bo zgrožen odvrnil (“Od tu naprej so zapustili...”) ali pa bo zapadel skušnjavi, da spelje stvar drugam in se zadovolji z zunanjimi vrednotami.

Evangelij poroča, kako se je del učencev ločil od Jezusa. Ta izkušnja je Jezusa domnevno bolela, kljub temu pa ostaja dosleden. Veljavnost njegovih izrekov ni odvisna od njihovega sprejetja ali odklonitve po ljudeh. Ne grozi, ne skuša pregovoriti, ne izvaja pritiska, sprejme vsakršno odločitev. Vpraša celo tistih dvanajst, ki so ostali, ali ga tudi ti ne želijo zapustiti. Clovek je svoboden.

Kakor učenci tedaj, stoje kristjani tudi danes pred odločitvijo, ali bodo uvrstili Jezusove besede med nevzdržne in se od njih odvrnili, ali pa bodo poskušali za njegovimi besedami prepoznati Božjo ljubezen, ljubezen Boga, ki hoče podariti življenje v polnosti. Danes se potreba po svobodi pari z ekstremnim družbenim strahom pred oločitvami. Prav zaradi tega pa nas bo dan za dnem na novo vprašal ali ostajamo ali odhajamo, o naši odločitvi za ali proti njegovi ponudbi življenja. In če tvegamo skok, bomo začutili, da se s tem nismo odrekli svobodí, temveč bomo obdarovani z resnično, globlje ležečo svobodó.

Kristus gre z nami, posebno še tedaj, ko vedno znova podvomimo v pravilnost svoje vere in trpimo ob prepadu med izpovedovanjem te vere in versko prakso. Naša naloga je, da vse to kolikor le zmoremo, uveljavljamo v svojem vsakdanjem življenju; življenje, ki ga tako izkusimo, je Božji dar.

VIRC

Za Odbor HBK za pastoral turizma: Nikola Radić (nikola.radic@ri.htnet.hr)



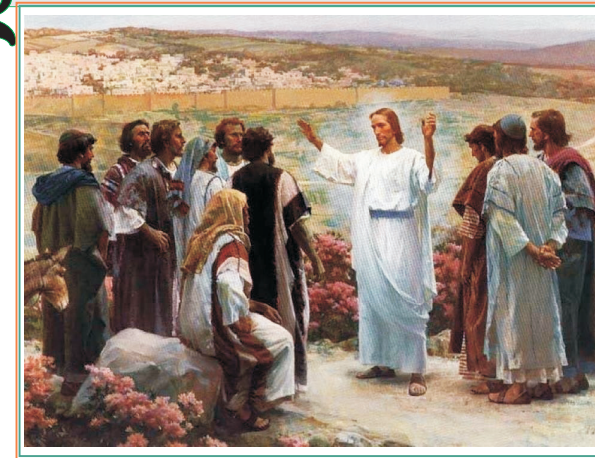
# VERBUM DOMINI

DOMENICA - SONNTAG - SUNDAY - NEDEL'A - VASÁRNAP - NEDELJA  
B XXI. 26.VIII.2012.

**BENVENUTI** nel nome del Signore! Che questo santo luogo, ed i momenti di preghiera arricchiscano le vostre vacanze e vi offrano un piacevole evento spirituale.

**WELCOME** in the Name of the Lord! May this holy place and these moments spent in prayer and celebrating mass enrich your holidays and offer you a tranquil and fulfilling spiritual experience.

**WILLKOMMEN** im Namen des Herrn! Mag dieser heilige Ort und dieser Gottesdienst zu Ihrer Erholung beitragen und Ihnen als gutes, schönes innerliches Erlebnis in Erinnerung bleiben.



Da fragte Jesus die Zwölf: Wollt auch ihr weggehen?  
Then Jesus said to the Twelve, “What would you, do you want to go away too?”  
Disse allora Gesu ai Dodici: “Volete andarvene anche voi?”  
Jezus je tedaj rekel dvanajstérim: “Ali hočete tudi vi oditi?”  
Ježiš povedal Dvanástim: „Aj vy chcete odísť?“  
Jézus ezért a tizenkethöz fordult: “Ti is el akartok menni?”

DE

EN

IT

SL-O

SL-Y

HUNG

## DEUTSCH

## EVANGELIUM

Johannes 6, 60-69

In jener Zeit sagten viele der Jünger Jesu, die ihm zuhörten: Was er sagt, ist unerträglich. Wer kann das anhören?

Jesus erkannte, dass seine Jünger darüber murrten, und fragte sie: Daran nehmt ihr Anstoß? Was werdet ihr sagen, wenn ihr den Menschensohn hinaufsteigen seht, dorthin, wo er vorher war? Der Geist ist es, der lebendig macht; das Fleisch nützt nichts. Die Worte, die ich zu euch gesprochen habe, sind Geist und sind Leben. Aber es gibt unter euch einige, die nicht glauben. Jesus wusste nämlich von Anfang an, welche es waren, die nicht glaubten, und wer ihn verraten würde. Und er sagte: Deshalb habe ich zu euch gesagt: Niemand kann zu mir kommen, wenn es ihm nicht vom Vater gegeben ist.

Daraufhin zogen sich viele Jünger zurück und wanderten nicht mehr mit ihm umher. Da fragte Jesus die Zwölf: Wollt auch ihr weggehen? Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte des ewigen Lebens. Wir sind zum Glauben gekommen und haben erkannt: Du bist der Heilige Gottes.

## ENGLISH

## GOSPEL

John 6, 60-69

After hearing his doctrine many of the followers of Jesus said, "This is intolerable language. How could anyone accept it?" Jesus was aware that his followers were complaining about it and said, "Does this upset you? What if you should see the Son of Man ascend to where he was before? It is the spirit that gives life, the flesh has nothing to offer. The words I have spoken to you are spirit and they are life. But there are some of you who do not believe." For Jesus knew from the outset those who did not believe, and who it was that would betray him. He went on, "This is why I told you that no one could come to me unless the Father allows him." After this, many of his disciples left him and stopped going with him.

Then Jesus said to the Twelve, "What would you, do you want to go away too?" Simon Peter answered, "Lord, who shall we go to? You have the message of eternal life, and we believe; we know that you are the Holy One of God."

## ITALIANO

## VANGELO

Giovanni 6, 60-69

In quel tempo, molti dei discepoli di Gesù, dopo aver ascoltato, dissero: "Questa parola è dura! Chi può ascoltarla?"

Gesù, sapendo dentro di sé che i suoi discepoli mormoravano riguardo a questo, disse loro: "Questo vi scandalizza? E se vedeste il Figlio dell'uomo salire là dov'era prima? E lo Spirito che dà la vita, la carne non giova a nulla; le parole che io vi ho detto sono spirito e sono vita. Ma tra voi vi sono alcuni che

non credono". Gesù infatti sapeva fin da principio chi erano quelli che non credevano e chi era colui che lo avrebbe tradito. E diceva: "Per questo vi ho detto che nessuno può venire a me, se non gli è concesso dal Padre". Da quel momento molti dei suoi discepoli tornarono indietro e non andavano più con lui.

Disse allora Gesù ai Dodici: "Volete andarsene anche voi?". Gli rispose Simon Pietro: "Signore, da chi andremo? Tu hai parole di vita eterna e noi abbiamo creduto e conosciuto che tu sei il Santo di Dio".

## SLOVENSKO

## EVANGELIJ

Janez 6, 60-69

Tisti čas je veliko njegovih učencev reklo: "Trda je ta beseda. Kdo jo more poslušati?" Ker je Jezus v sebi vedel, da njegovi učenci godrnjajo nad tem, jim je rekel: "To vam je v spotiko? In če boste videli Sina človekovega iti gor, kjer je bil prej? Duh je tisti, ki oživlja, meso nič ne koristi. Besede, ki sem vam jih govóril, so duh in življenje. Toda med vami so nekateri, ki ne verujejo." Jezus je namreč od začetka vedel, kateri ne verujejo in kdo ga bo izdal. Govóril jim je: "Zaradi tega sem vam rekel: Nihče ne more priti k meni, če mu ni dano od Očeta." Po tistem je mnogo njegovih učencev odšlo in niso več hodili z njim.

Jezus je tedaj rekel dvanajstérim: "Ali hočete tudi vi oditi?" Simon Peter mu je odvrnil: "Gospod, h komu naj gremo? Besede večnega življenja imaš in mi trdno verujemo in vemo, da si ti Sveti od Boga."

## SLOVENSKY

## EVANJELIUM

Jn 6, 60-69

Mnohí z Ježišových učeníkov povedali: „Tvrdá je to reč! Kto to môže počúvať?!“ Ježiš vedel sám od seba, že jeho učeníci na to šomrú, a opýtal sa ich: „Toto vás pohoršuje? A čo až uvidíte Syna človeka vystupovať ta, kde bol predtým? Duch oživuje, telo nič neosoží. Slová, ktoré som vám povedal, sú Duch a život. Ale niektorí z vás neveria.“ Lebo Ježiš od počiatku vedel, ktorí neveria a kto ho zradí. A povedal: „Preto som vám hovoril: Nik nemôže prísť ku mne, ak mu to nedá Otec.“ Vtedy ho mnohí z jeho učeníkov opustili a viac s ním nechodili.

Ježiš povedal Dvanástim: „Aj vy chcete odísť?“ Odpovedal mu Šimon Peter: „Pane, a ku komu by sme išli? Ty máš slová večného života. A my sme uverili a spoznali, že ty si Boží Svätý.“

## MAGYAR

## EVANGÉLIUM

Janos 6, 60-69

Abban az idoben: Jézus tanítványai közül, akik (szavait) hallották, többen azt mondták: "Kemény beszéd ez. Ugyan ki hallgatja?" Jézus tudta, hogy